

# 日本食品進口管制措施

## Import control measures on Japanese food

Centre for Food Safety  
Food and Environmental Hygiene Department  
20 Sept 2023

## 最新消息 Latest news

- ▶ 日本政府於2023年8月22日宣布，於2023年8月24日把福島核電站經處理的核廢水處理及稀釋後排放到海洋。

The Government of Japan announced on 22 August 2023 to discharge the treated wastewater generated in the process of cooling the reactors at the Fukushima nuclear power station (FNPS) into the ocean on 24 August 2023.

# 《食物安全命令》 《Food Safety Order》

- ▶ 因應日本政府的決定，食環署署長將發出《食物安全命令》（《命令》），並刊登憲報，禁止日本10（都）縣的水產食品進口本港。
- ▶ In response to the Japanese government's, the Director of the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) will issue "Food Safety Order" ("Order") which shall be gazetted, prohibiting the import of aquatic products from 10 metropolis/prefectures in Japan into Hong Kong.

## 《食物安全命令》

## 《Food Safety Order》

- ▶ 根據《命令》，凡源自日本東京、福島、茨城、宮城、千葉、群馬、栃木、新潟、長野和埼玉十個都／縣，並在2023年8月24日或之後收穫、製造、加工或包裝的活生、冷凍、冷藏、乾製或以其他方式保存的水產、海鹽，以及未經加工或經加工的海藻，一律禁止輸入香港和在香港境內供應。
- ▶ According to the "Order", the import into and supply within Hong Kong all aquatic products that are live, chilled, frozen, dried or otherwise preserved, sea salt and raw or processed seaweeds originating from ten metropolis/prefectures in Japan, namely Tokyo, Fukushima, Ibaraki, Miyagi, Chiba, Gunma, Tochigi, Niigata, Nagano, and Saitama, which are harvested, manufactured, processed or packed on or after 24 August 2023, are prohibited.

## 《食物安全命令》

## 《Food Safety Order》

- ▶ 至於其他未有被禁止輸入香港和在香港境內供應的日本水產品、海鹽，以及未經加工或經加工的海藻，食物安全中心(食安中心)亦會全面進行輻射水平測試；在確認相關產品沒有超出輻射水平的情況下，才放行於市場供應。
- ▶ For other aquatic products, sea salt, and unprocessed or processed seaweed not being prohibited the import into and supply within Hong Kong, the Centre for Food Safety (CFS) will also conduct radiation testing to all those food products, which will be released to the retail market after confirming that the testing results are satisfactory.

## 維持現時對日本進口食品管制的措施

# Maintain current measures on control of imported Japanese food

- 現時已就福島、千葉、栃木、茨城及群馬五個縣的若干食品實施的進口管制措施將會維持：

The current import control measures for certain foods in the five prefectures of Fukushima, Chiba, Tochigi, Ibaraki, and Gunma will **remain in effect**:

- 禁止源自福島縣的所有蔬菜及水果、奶、奶類飲品及奶粉入口。  
All vegetables and fruits, milk, milk drinks, and dried milk originating from Fukushima Prefecture will be banned from import.
- 源自福島縣附近四個縣，即茨城、栃木、千葉及群馬的這些食品，則必須附有由日本主管當局發出的輻射證明書以及出口商證明書才可進口。

Those foods originating from the four prefectures near Fukushima Prefecture, namely Ibaraki, Tochigi, Chiba and Gunma, must be accompanied by a radiation certificate and an exporter certificate issued by the Japanese authority before they can be imported.

## 維持現時對日本進口食品管制的措施

# Maintain current measures on control of imported Japanese food

- 現時已就福島、千葉、栃木、茨城及群馬五個縣的若干食品實施的進口管制措施將會維持：

The current import control measures for certain foods in the five prefectures of Fukushima, Chiba, Tochigi, Ibaraki, and Gunma will **remain in effect**:

- 所有源自上述五個縣的冷凍或冷藏野味、肉類和家禽、禽蛋須附有由日本主管當局所簽發的輻射證明書，否則亦禁止輸入本港。  
For all chilled or frozen game, meat, poultry, and poultry eggs originating from the above five prefectures, a radiation certificate issued by the Japanese authority must be attached, otherwise such importation into Hong Kong is prohibited.

## 維持現時對日本進口食品管制的措施

# Maintain current measures on control of imported Japanese food

- 作為現行措施之一，食安中心會暫時扣檢所有從日本進口的水產品，以便進行檢查和輻射檢測。

As one of the existing measures, CFS will temporarily hold all imported aquatic products from Japan for inspection and radiation testing.

- 如檢測結果合格，食安中心會向進口商發出放行信，通知放行相關食物批次。

Upon satisfactory result is obtained, CFS will issue a release letter to the importer for the release of concerned food consignments to local market.









# 新管制措施

## New control measures

新管制措施		
都 / 縣	食品	
東京、福島、千葉、 栃木、茨城、群馬、 宮城、新潟、長野、 埼玉10 (都) 縣	所有活生、冷凍、冷藏、乾 製或以其他方式保存的水產品 和海鹽及未經加工或經加工 的海藻	  禁止進口
維持不變的現行管制措施		
都 / 縣	食品	
福島縣	蔬菜、水果、奶、 奶類飲品及奶粉	  禁止進口
茨城、栃木、 千葉及群馬4縣	蔬菜、水果、奶、 奶類飲品及奶粉	 須附有出口商 證明書及輻射 證明書，方可 有條件進口
福島、茨城、 栃木、千葉及 群馬5縣	冷凍或冷藏野味、 肉類和家禽及禽蛋	 須附有輻射證 明書，方可有 條件進口

# 新管制措施

## New control measures

New control measures		
Metropolis/Prefectures	Foods	
<p>Tokyo, Fukushima, Chiba, Tochigi, Ibaraki, Gunma, Miyagi, Niigata, Nagano, Saitama 10 (metropolis) prefectures</p>	<p>All live, frozen, chilled, dried or in any way preserved aquatic products and sea salt and raw or processed seaweed</p> 	 <p><b>Banned from import</b></p>
On-going measures		
Prefecture(s)	Foods	
Fukushima	<p>Vegetables, fruits, milk, milk beverages and dried milk</p> 	 <p><b>Banned from import</b></p>
4 prefectures of Ibaraki, Tochigi, Chiba and Gunma	<p>Vegetables, fruits, milk, milk beverages and dried milk</p> 	<p>Allowed to be imported if accompanied with an <b>exporter certificate</b> and a <b>radiation certificate</b></p>
5 prefectures of Fukushima, Ibaraki, Tochigi, Chiba and Gunma	<p>Frozen or chilled game, meat and poultry and poultry eggs</p> 	<p>Allowed to be imported if accompanied with a <b>radiation certificate</b></p>

就廢水排放加強對日本進口食品管制下的水產品的例子

Examples of aquatic products under enhanced control of imported Japanese food upon wastewater discharge

受管制水產品的例子：活生、冷凍及冷藏  
Examples of aquatic products under control  
**Live, Chilled and Frozen**



活生蟹  
Live Crab



冷凍蠔  
Chilled Oyster



冷藏帶子  
Frozen Scallop

# 受管制水產品的例子：乾製

## Examples of aquatic products under control: **Dried**



魚乾  
Dried fish



蝦乾  
Dried shrimp



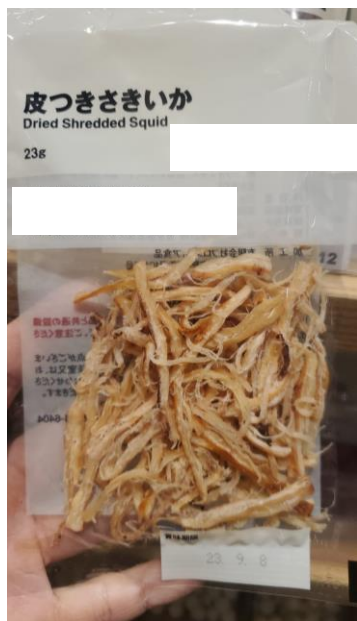
櫻花蝦乾  
Dried cherry shrimp



魷魚乾  
Dried squid

# 受管制水產品的例子(續)：乾製

## Examples of aquatic products under control (continued): Dried



魷魚絲  
Dried squid



蟹乾 (原隻小食)  
Dried crab (snack in original form)

# 受管制水產品的例子：以其他方式保存

## Examples of aquatic products under control: Preserved



一夜干(魷魚)  
Overnight-dried (Squid)



一夜干(鯖魚)  
Overnight-dried (Mackerel)

# 受管制水產品的例子：以其他方式保存 Examples of aquatic products under control: Preserved



熟冷藏帶子  
Cooked frozen scallops

鯖魚罐頭  
Canned Mackerel

沙甸魚罐頭  
Canned sardines



受管制水產品的例子(續)：以其他方式保存

Examples of aquatic products under control (continued):

**Preserved**



蛤罐頭

Canned clams

## 受管制水產品的例子：海鹽

Examples of aquatic products under control: **Sea salt**



海鹽  
Sea salt

## 受管制水產品的例子：未經加工海藻

## Examples of aquatic products under control: Raw Seaweed



未經加工海藻  
Raw seaweed

受管制水產品的例子：經加工海藻產品

Examples of aquatic products under control:

## Processed Seaweed



即食海苔  
Seaweed snack

不受管制水產品的例子：複合食品  
Examples of aquatic products not under control: **Composite food**



蟹柳  
Crab meat



魚旦  
Fish ball

凍-日本  
1Kg/包 x 5

芝士魚蛋

# 常見問題

## Frequently Asked Questions

### 日本進口食品管制措施

分享:  

#### 常見的問題



當日本排放核廢水時香港特區政府將採取的日本食品進口管制新措施(Q1.1-1.7) | 輻射與健康(Q2.1-2.5) | 輻射與食物安全(Q3.1-3.12) | 進口食物的監察及管制(Q4.1-4.7) | 預防性碘劑與健康(Q5.1-5.10) | 瓶裝/包裝飲用水在正常情況下的輻射標準(Q6.1-6.5)

- ▶ [https://www.cfs.gov.hk/tc\\_chi/programme/programme\\_rafs/programme\\_rafs\\_fc\\_01\\_30\\_Q&A\\_1.html](https://www.cfs.gov.hk/tc_chi/programme/programme_rafs/programme_rafs_fc_01_30_Q&A_1.html)
- ▶ [https://www.cfs.gov.hk/english/programme/programme\\_rafs/programme\\_rafs\\_fc\\_01\\_30\\_Q&A\\_1.html](https://www.cfs.gov.hk/english/programme/programme_rafs/programme_rafs_fc_01_30_Q&A_1.html)

# 食物批次清關程序(經海路進口)

## Consignment clearance procedure(Imported by sea route)

食安中心向進口商發出的食物檢驗通知書  
Food Examination Notice issued to the importer.

(2023年5月31日起新安排)  
(New arrangement since 31.5.2023)

在食物批次抵港後，進口商使用表格 FEHB 301向食物進口管制辦事處(特別職務)提交抵港報告及相關文件。  
Upon arrival of the consignment, importer submit arrival report (FEHB 301) together with relevant documents to FICO(SD).

在食物批次抵港後，進口商使用食物貿易商入門網站在網上提交抵港報告。  
Upon arrival of the consignment, importer submit arrival report online via the Food Trader Portal (FTP).

在食物批次抵港報告獲接納後，衛生督察/食品管制主任與進口商聯絡，以作輻射檢測安排。  
After acceptance of a consignment arrival report, health inspector/ food control officer will contact the importer by phone or email for arrangement on radiation testing.

衛生督察/食品管制主任作實物檢查及抽取食品樣本作輻射檢測，相關批次暫時不會放行，直至檢測結果滿意。  
Health Inspector/Food Control Officer conduct physical inspections and take food samples for radiation testing, the relevant consignment would be undergoing temporary hold until satisfactory result obtained.

結果合格  
Satisfactory result

完成清關程序，准予放行  
Clearance procedures completed and the consignment can be released.

結果不合格  
Unsatisfactory result

食安中心會將涉事產品封存並作進一步跟進  
CFS will mark and seal the products concerned and take further follow-up action.

# 食物批次清關程序(經空運進口)

## Consignment clearance procedure(Imported by air route)

在食物批次抵港後，進口商使用表格 FEHB 301向機場食物檢驗辦事處提交抵港報告及相關文件。  
Upon arrival of the consignment, importer submit arrival report (FEHB 301) together with relevant documents to AP office.

在食物批次抵港後，進口商使用食物貿易商入門網站在網上提交抵港報告。  
Upon arrival of the consignment, importer submit arrival report online via the Food Trader Portal (FTP).

在食物批次抵港報告及相關文件獲接納後，衛生督察/食品管制主任與進口商聯絡，以作輻射檢測安排。  
After acceptance of a consignment arrival report and relevant document, health inspector/ food control officer will arrange radiation testing.

衛生督察/食品管制主任作實物檢查及抽取食品樣本作輻射檢測並在機場實驗室進行檢測，相關批次暫時不會放行，直至檢測結果滿意。  
Health Inspector/Food Control Officer conduct physical inspections and take food samples for radiation testing at airport laboratory, the relevant consignment would be undergoing temporary hold until satisfactory result obtained.

結果合格  
Satisfactory result

完成清關程序，准予放行  
Clearance procedures completed and the consignment can be released.

結果不合格  
Unsatisfactory result

食安中心會將涉事產品封存並作進一步跟進  
CFS will mark and seal the products concerned and take further follow-up action.



# 食物批次清關程序

## Consignment clearance procedure

- ▶ 食安中心人員在日本食品進口時檢查相關文件（例如空運和海運提單、載貨清單等文件）和貨品標示，以及相關受管制食品的輻射證明書和出口商證明書（適用於八月二十四日前已實施的管制措施及非水產品）等。如有需要，食安中心人員亦會向相關進口商了解情況。一般而言，食品原產地資料會載列在貨品的標示或載貨清單中；如水產品並非在受管制的都／縣收穫、製造、加工或包裝，純粹是經受管制的都／縣轉運或運輸到香港，則相關水產食品不在《命令》禁制範圍之內。

Staff of the CFS will check the relevant documents (such as air waybill and bill of lading, packing list, etc) and the label of goods as well as the radiation certificate and exporter certificate of the food products (applicable to import control measures that have been implemented before August 24 and non-aquatic products) when foods are imported from Japan. If needed, staff of the CFS will also contact the relevant importers to learn more about the situation. In general, information on the place of origin will be carried in the label of goods or the packing list. Aquatic products that are not harvested, manufactured, processed, or packed in the regulated metropolis/prefectures but are simply transited or transported through the regulated metropolis/prefectures on their way to Hong Kong are not under the scope of regulation of the Order.

# 食物批次清關程序

## Consignment clearance procedure

- ▶ 每批貨品的清關過程需時多久，則取決於多項因素，包括相關文件或資料是否清晰齊備、進口批次數量多少，以及當時是否有多批貨品同一時間抵達而延長輪候間等。現時機場三個貨運站均配備冷藏設施供進口商使用，在等待食安人員安排進行檢測期間，可按其需要將食品暫存於這些冷藏設施。
- ▶ The duration of clearance process for each consignment depends on multiple factors, such as clarity and completeness of the related documents or information, the number of consignments, and whether many consignments arrive at the same time, leading to long queues, among others. Refrigeration facilities are provided at all three cargo terminals at Hong Kong International Airport for importers to store food and the trade can use the refrigeration facilities for store food while waiting for inspection when needed.

## 網上報告食物批次抵港

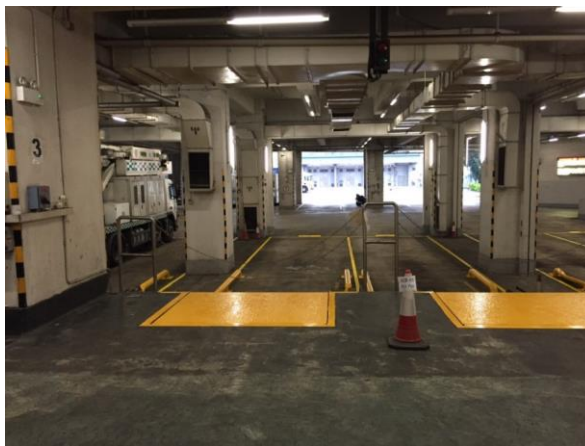
### Online reporting of food consignment arrival

- ▶ 食安中心鼓勵進口商經「食物貿易商入門網站」(Food Trader Portal 簡稱FTP)網上報告食物批次抵港，以便加快食物批次清關程序。進口商在 FTP開立帳戶後，便可在網上報告食物批次抵港。在收到報告後，網站會按特定的運作流程向進口商發出指示，以完成貨物放行手續。業界如對使用FTP報貨有任何疑問或需要協助，可致電3108 2753與食安中心職員聯絡。
- ▶ The CFS encourages the importers to report online through the Food Trader Portal” (FTP), in order to expedite the procedure of consignment clearance. Importers with FTP accounts may report arrival of food consignments online. After receiving the report, the FTP will issue instructions to the importers for completion of the consignment release. For any enquiries or needs assistance on using the FTP to report arrival of food consignments, please contact staff of the CFS at 3108 2753.

# 食物監察

## Food Surveillance

- 取樣地點 (經海路進口)  
Locations of sampling (Imported by sea route)
- 食安中心在葵涌海關大樓的食物檢查站  
CFS Food Control Checkpoint at  
Kwai Chung Customhouse



- 進口商的存貨點  
Importers' warehouses

# 食物監察

## Food Surveillance

- 取樣地點 (經空運進口)  
Locations of sampling (Imported by air route)
- 機場食物檢驗辦事處  
Airport Food Inspection Offices



# 食物監察

## Food Surveillance

- 手提式測量計  
Hand-held survey meter



- 輻射污染監察系統 - 抽取食品樣本並於實驗室進行檢測  
Contamination Monitoring System – Samples collection (conduct testing in the laboratory)



# 食物監察

## Food Surveillance

### - 樣本分析

#### Analysis of samples

- 如有關食物未能通過手提測量計或輻射污染監察系統的檢測，樣本會交由政府化驗所作進一步輻射檢測。  
Food items with testing results that exceed the level on the hand-held survey meter or Contamination Monitoring System, the alleged food samples will also be sent to Government Laboratory for further radiation testing.

- 如檢測結果不合格，中心會將涉事食物批次封存並作進一步跟進。

If unsatisfactory results are obtained, CFS will mark and seal the products concerned and take further follow-up action.

## 不受新措施影響的水產品

### Aquatic products not affected by the new measures

- 以下的水產品不受新措施影響：
- The following aquatic products are not affected by the new measures:
  - 新措施生效前已經進口香港的水產品
  - Aquatic products that have already been imported into Hong Kong prior to the implementation of the new measures
  - 新措施生效前已付運的水產品
  - Aquatic products that have been shipped prior to the implementation of the new measures



## 不受新措施影響的水產品(續)

### Aquatic products not affected by the new measures (continued)

- 以下的水產品不受新措施影響：
- The following aquatic products are not affected by the new measures:
  - 水產品並非在受管制的都縣收穫、加工、製造或包裝，純粹是經受管制的都縣轉運或運輸到香港及
  - Aquatic products are without harvesting, manufacturing, processing, or packing processes via 10 regulated metropolis/prefectures and transshipped or transported from 10 regulated metropolis/prefectures and
  - 進口商向食安中心作出聲明水產品來源地不是受管制10個都/縣及沒有在受管制10個都/縣製造、加工或包裝
  - the importer declares to CFS that the Aquatic products are not originated from 10 regulated metropolis/prefectures and have not been undergone manufacturing, processing, or packing processes in 10 regulated metropolis/prefectures.

# 日本官方輻射證明書及出口商證明書樣本

## Specimens of Radiation and Exporter Certificate issued by the Japanese Authority

### 輻射證明書樣本

#### Sample of Radiation Certificate

### 出口商證書樣本

#### Sample of Exporter Certificate

**MAFF**  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

**Certificate on radiation levels in food for export to Hong Kong**

Consignment Code: ..... Declaration Number: .....

..... (competent authority)

DECLARES that the food of this consignment composed of .....

..... (description of consignment, product, number and type of packages, gross or net weight)

embarked at ..... (date of embarkation) (embarkation place)

on ..... (date of export) (date of export)

by ..... (identification of transporter)

going to ..... (place and country of destination)

which comes from the establishment ..... (name and address of establishment, exporter)

is falling into the category of the products in the table 1 below and is originating from ..... (prefecture) has been sampled on ..... (date), and subjected to laboratory analysis on ..... (date) in the ..... (name of laboratory), to determine the level of the radionuclides, caesium-134 and caesium-137, and hereby certify that the radiation levels do not exceed the standards laid down by the Codex Alimentarius Commission in the Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated following a Nuclear or Radiological Emergency.

Date of ..... (date)

Stamp of  
authorized representative of competent authority

Table 1 Category	
No.	Category
1	All chicken or frozen game, meat and poultry, all poultry eggs from the prefecture of Fukushima, Ibaraki, Tochigi, Gunma and Chiba
2	Vegetables, fruits, milk, milk beverages and dried milk from the prefecture of Ibaraki, Tochigi, Gunma and Chiba

<sup>1</sup> In the case of Category 1

<sup>2</sup> In the case of Category 2

<sup>3</sup> In the case of sampling of these, every individual cattle is subject to laboratory analyses and a report of each analysis is used for that purpose. In the case of sampling of the other species, laboratory analysis is carried out in accordance with the table 2 of sampling plan of Annex.

<sup>4</sup> The laboratory performing the analysis, test in a laboratory recorded by Japan Accreditation Board (Perry Nōkoku Laboratory Accreditation, Ltd.)

**MAFF**  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

**Certificate of the Exporter to Hong Kong**

This is to certify that the exporting company specified below has complied with the requirement of Hong Kong import control measures on Japanese food with regard to radiological protection and that all the products exported to Hong Kong by the company are readily available for sale in Japan and therefore safe for human consumption as far as radiological protection of food consumers is concerned.

This certificate would become invalid should any other incident or risk of contamination occur in Japan or any non-compliance of the company be found in the future. The Japanese authorities would notify the Hong Kong authorities should the certificate become invalid.

1. Company Name : .....

2. Address : .....

Declaration Number : .....

Consignment Code of Attached Certificate on radiation levels in food for export to Hong Kong : .....

Date of Issue : .....

Expiration Date : .....

Signature : .....

# 總結

## Conclusion

- 食安中心會繼續加強對日本進口食品的檢測。

The CFS will continue enhancing the testing on imported Japanese food .

- 特區政府會繼續與日方保持緊密溝通，並密切監察日本進口食品和福島核電站排放核廢水的最新情況，評估相關風險，以助保障本港食物安全和市民健康。

The HKSAR Government will continue to maintain close communication with the Japanese authorities, closely monitor the latest situation regarding import of food from Japan and the discharge plan of the FNPS, and perform risk assessments to help safeguard food safety and public health of citizens in Hong Kong.

# 查詢電話

## Enquiries

- ▶ 如有查詢，請於辦公時間透過以下電話聯絡我們：
- ▶ For enquiries, please contact us through the follow numbers during office hours:

辦事處 Offices	電話號碼 Phone number
食物進口管制辦事處 (特別職務) (經海路進口) Food Import Control Office (Special Duties) [import by <b>sea</b> route]	2522 1004
機場食物檢驗辦事處 (經空路進口) Airport Food Inspection Offices [import by <b>air</b> route]	2116 8250

感謝  
Thank you